

DOS GRECOS MÁS

EN

ZOLEDO

POR

Juan Moraleda y Estéban

Correspondiente de la Real Académiá de la Historia,
Vocal de la Comisión Provincial de Monumentos Históricos
y Artísticos de Toledo,
Cronista de la Villa de Orgaz, etc.,



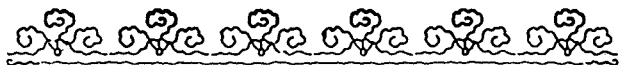
TOLEDO: 1910

Imprenta, librería y encuadernación de Rafael Gómez-Menor.
Comercio, 57, y Sillería, 15

ES PROPIEDAD
DEL AUTOR
EDICIÓN DE 300 EJEMPLARES



RETRATO DEL P. FRANCISCO PISA
ORIGINAL DEL GRECO



Retrato del Doctor D. Francisco de Pisa.

I

EL BEATERIO Y EL RETRATO

Según anota D. Manuel B. Cossio en su obra *EL GRIECO*—Madrid 1908, en el tomo II^o y página 625, el Padre Pisa, ó sea, *Don Francisco de Pisa*, Capellan Mozárabe de la del S^mmo Corpus Christi de la Catedral de Toledo, y escritor distinguido, religioso y profano, fundó en la Imperial Ciudad un *Beaterio*, ó *Colegio de Beatas*; en atención á lo cual juzga lógico el Sr. Cossio que en dicha casa de religión transformada después en Convento de religiosas Benitas, existiera en siglos pasados y en la fecha de publicación de su indicado libro, un *retrato* del celebrado escritor y prebendado mozárabe de las centurias XVI y XVII.

No conozco *documentos* que justifiquen la afirmación precedente: antes bien, las noticias que puedo suministrar al lector, se oponen á aquella, en parte.

Don Sixto Ramón Parro en su *Toledo en la Mano*—Toledo 1857—tomo 2.^o y página 111 consigna: que «En 1487 fundó en unas casas pegadas al Convento de monjas de San Pablo, cierto Cura Párroco de la Capilla de San Pedro, llamado D. Diego Hernández de Úbeda, un Colegio de beatas con la advocación del Príncipe de los Apóstoles, que todavía continuaba

así á principios del siglo XVII cuando Pisa publicó su historia, pero despues se convirtieron las beatas en monjas de San Benito, y el Colegio ó beaterio en el actual convento» etc.

Todas estas noticias las tomó el Sr. Parro, sin duda, de los *testimonios escritos* originales conservados en el convento mismo de religiosas Benitas: pero además, y esto es lo más curioso, el Padre Maestro Francisco de Pisa en su trabajo—aún inédito—titulado «*Memorial del origen, calidad, milagros, cosas notables, santuarios, imágenes de devoción que hay en la ciudad de Toledo y fuera de su término*».—Toledo, 1612—trabajo que constituye la segunda parte de su *Historia* de Toledo, impresa en 1605, al describir el *Monasterio y Colegio de las Beatas de San Pedro*, de monjas Benitas, consigna, que el fundador de dicho *beaterio*, más tarde convento, fué, el Párroco antes mencionado que incluye Parro en su obra.

El lienzo retrato del *Padre Pisa*, pues, del Greco, que poseyeron las religiosas Benitas toledanas, y que el Sr. Cossio vió cuando estaba terminando de publicar su referido estudio, no pudiendo incluir en él dicho *retrato*—que hoy, por cesión de la Comunidad, pertenece al Excmo. Señor Marqués de la Vega Inclán desde 1907, y que publicó,—debió ser donación del retratado á las beatas domiciliadas en el «*Beaterio del Doct. Pisa*», como dice una *inscripción* que luego copio íntegra; *beaterio* que el propio personaje del *retrato* fundó junto á Santa Ana, convento suprimido después de la Revolución de 1868, situado en el *Barrio Nuevo*—ó *de la Judería*—y dando vista al río Tajo, por cuya justísima razón la expresada casa religiosa tomó del fundador el

nombre, cambiado en la precedente centuria por el de *Beaterio de Santa Ana*, por su proximidad al enunciado convento.

Este *Beaterio* no le menciona el mismo Pisa en su *Memorial* ya citado; pero es de advertir que tampoco da noticia de otros, aunque alguno de estos menciona, y además, acaso le fundara, después de escrito su antedicho estudio.

Parro en su *Toledo en la Mano* hace indicación de alguno de dichos *retiros*, y bien pudo anotar que por todos los barrios de la ínclita ciudad aún en sus días y en los que corren existían y existen casas de vecindad que conservan el dictado de *Beaterios*.

Al extinguirse éstos en la pasada centuria por falta de rentas propias con que sustentarse, las Autoridades Eclesiásticas, seguramente, se incautaron de cuantos objetos de arte, reliquias y enseres principales pertenecían á los anotados edificios religiosos, para distribuirlos entre las parroquias, conventos, y demás santuarios de la Ciudad; hecho que tenía precedente, puesto que al verificarse la exclaustación de las comunidades religiosas, se habían repartido los cuadros, reliquias, ornamentos, vasos sagrados, etcétera, entre los templos toledanos.

En esta distribución tocó evidentemente á las monjas Benitas el *Retrato del Padre Pisa*.

Ignoro si existe algún *documento* que compruebe mi opinión, ó la contradiga.

II

DETALLES DEL RETRATO.—COINCIDENCIA

Describiendo el Sr. Cossio el *retrato* de que me ocupo—y que lleva escrito al dorso el nombre del

escritor mozárabe con letra del siglo XVIII,—consigna que mide 0.09 × 0.06: que se halla pintado en *licuzo* pegado en una tabla y con visos de haber sido restaurado el fondo y el traje á mediados del siglo último, al colocarle en nuevo marco, y añade: «la cabeza queda intacta y es excelente. El Capellán Mayor de Mozárabes representa tener entre 60 y 70 años con pelo corto y barba puntiaguda, ambos ya enteramente blancos, la espresión acentuada, el modelado, el dibujo de la boca y de la oreja y sobre todo el empleo de las lacas de carmín, hacen pensar en el Greco, quien contemporáneo y convecino del doctor Pisa pudo bien retratarlo hacia 1600, que es la época á que parece corresponde la pintura».

Estoy conforme con la apreciación del Sr. Cossio respecto á que la *pintura retrato* denuncia ser obra de *Dominico*, y que desde luego puede considerarse como una *miniatura de importancia excepcional*, por el *tamaño*, por el *autor* y por la *persona* en ella retratada; pero posterior á 1612, por haber fundado su *Beaterio* el *P. Pisa* después de esta fecha.

Coincidencia singular ha sido el que al intentar ocuparme del *Greco* llegara á conocer una *cópia* del *retrato* del *Padre Pisa*; *cópia* depositada temporalmente en mi domicilio, en el cual debe permanecer hasta la fecha del óbito de mi hermano el Capellán Decano de los Mozárabes D. Natalio, en cuyo día pasará á la morada de su sucesor, en cumplimiento de lo preceptuado por el propietario de aquélla.

Esta *coincidencia* me proporciona la ocasión de anotar que existe la indicada *cópia* y el transcribir las *inscripciones* que la misma lleva.

En el anverso, al pie del *retrato* se lee lo que sigue en una línea: «EL D^R D^N FRANCISCO PISA».

En la parte superior y á la derecha del busto, dentro de un pequeño medallon ó lambrequín, se ve un *águila* completa mirando hacia la derecha, y sobre su cabeza una *corona*. El águila y la corona son de color negro.

Dicho *escudo* no le pondría Theotokopuli *ad libitum*: bien sea emblema nobiliario, ó bien símbolo del alto ingenio del doctor Pisa, que ambas cosas puede representar, es un detalle de gran interés.

El retrato del Padre Pisa en este lienzo reproducido, concuerda, salvo algún rasgo, con el original de que sin duda fué tomado; esto es, con la *miniatura* que hoy posee el Señor marqués de la Vega Inclán.

En el dorso del *lienzo-cópia*, se escribió en el año de 1820 parte de la *inscripción* que transcribo íntegra, á la cual se adicionó el resto de ella por algún albacea del propietario en 1855, según se colige de la diferencia de la letra de la primera y de la segunda parte.

Es como sigue:



Copia del Retrato original del | D. D. Francisco Pisa por el | Dominico Greco, que existe en el | Oratorio del Beaterio del Doct^r | Pisa, junto á Sta Ana. P. B. H. | Por Simon Fernz: Tol.^o 1820. | Es propio de Dn Julian Garcia Baquero. Y | por su muerte en 7 de Agosto de 1855. | debe existir en poder del Capⁿ mas | antiguo Muzarabe, y por muerte en su | successor para perpetua memoria. B. H. | Y en su defecto en la Sacristia de la Capilla.»

El lienzo mide 30 centímetros de alto por 21 y $\frac{1}{2}$ de ancho y se halla dentro de un marco de pino

sencillo pintado al óleo y llevando en su borde interno labrada una moldura que tiene color amarillo.

La altura del marco es de 39 y $\frac{1}{2}$ centímetros, y su ancho mide 31 centímetro.

La *miniatura original* se halla en el *museo* que el Sr. Marqués de la Vega Inclán cede al Estado en Toledo.



LA ASUNCIÓN; de San Román.

El cuadro del *Greco* descubierto en 1909 en la Parroquia de San Román de Toledo—filial de la de S^{ta} Leocadia—y que por invitación del Sr. Cura ecónomo de la misma, D. Ramón Molina, examiné, no representa la *Purísima*, como la prensa toledana consignó á raíz del hallazgo: es una ASUNCIÓN *de la VIRGEN MARÍA*, cuya hermosa figura va acompañada en este *lienzo* de ángeles que tañen cítara y arpa, y lleva el Espíritu Santo sobre la cabeza, lo cual no se observa en diversas representaciones de la *Asunción* del mismo autor.

El cuadro de LA ASUNCIÓN de *Dominico*, de la colección Navas de Madrid, es el más parecido á éste recién hallado en Toledo, aunque en éste la *Virgen* tiene las manos unidas.

La figura que al pie de la *coredentora* se ve, al lado derecho, ha hecho surgir entre los aficionados que la han visto, pareceres opuestos; unos la consideramos *símbolo del Apostolado*, estupefacto ante el sepulcro vacío de la Virgen y mirando al cielo, como observando la *Asunción* de la *Madre del Vervo*, y otros creen que dicha varonil representación es el *Fundador de la Capilla* en que el cuadro estuvo colocado.

Me inclino á la primera opinión, por que la robustece un pequeño *templete* que hay junto á la figura en cuestión, y que en mi sentir bien puede admitirse que simboliza el *sepulcro* de la madre del Dios-Hombre.

El *Paratso* está representado á pie de la Virgen, junto á una silueta de Toledo.

Sobre una de las *flores* pintadas en la parte inferior é izquierda del cuadro, está la firma del maestro *Theotokopuli*, dentro de una cartela blanca.

Tiene esta obra de arte el detalle de que la *preparacion* no es el *rojo* que usó el *Greco* en otros de sus lienzos.

Mide ésta ASUNCIÓN 2^m, 40^{cm} de altura por 1^m, 20^{cm} de ancho.

El restaurador D. Angel Diego y García ha remediado en lo posible esta obra artística, forrándola, etc., evitando su destrucción. Toledanos admiradores del pintor famoso, entre los que me cuento, han contribuido á fin tan laudable.



APÉNDICES

I

La «*Descripción de la Imperial Ciudad de Toledo y Historia de sus Antigüedades*», etc., del Padre Pisa, publicada por Tamayo de Vargas en Toledo el año de 1617—meses después de fallecer su autor—lleva *nota bibliográfica* de todas las obras conocidas del genial é ilustre capellán Mozárabe toledano.

II

En el *libro de entierros* de la Parroquia de S.^o Tomás, que dió principio en el año de 1605 y finó en

1614, en la hoja 335 está escrita la *Partida de Defunción del Greco*.

Dice así: «Partida=En siete dias del mes de Abril de mil seiscientos catorce año, faleció Dominico Greco, no fizo testamento é recibió los Sacramentos, enterrose en S.^o Domingo el Antiguo. Dió velas».

No obstante lo afirmado por dicha *Partida*, existe un *Poder* que hizo las veces de *Testamento*; así me lo manifiesta D. F.^o de San Román.

Dicho Convento de S.^o Domingo de Silos, conocido por *el Antiguo* y *el Viejo*, fué reedificado en 1576 y las partes arquitectónica, escultórica y pictórica, dirigidas y ejecutadas por los célebres Monegro y Theotokopuli, segun historias toledanas.

El Sr. Foradada, en la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, dió á la luz en 1875 la anterior *Partida*—cuya copia del original me proporcionó el difunto Canónigo de Toledo D. José Aceves y Acevedo.

Ponz—P. Antonio Puente—en su «*Viage de España*» (Madrid, 1772) no consignó que estuviera el *Greco* sepultado en S. Bartolomé.

Amador de los Ríos (D. José) en su «*Toledo Pintoresca*» (Madrid, 1845) nada dice de este particular al hablar de S.^o Domingo y de S. Bartolomé.

Carbonero y Sol y *San Román*, en su «*Toledo Religiosa*» (Sevilla, 1852) tampoco anotan nada referente al *Greco* al citar los dos templos enunciados.

Parro en su «*Toledo en la mano*» tomo II, asegura que *Dominico* fué sepultado en la Parroquia de San Bartolomé.

Rato y Hévia en sus «*Bellezas de Toledo*» (Toledo, 1866) no menciona el enterramiento de este artista.

Palazuelos en su «*Guía artístico-práctica de Toledo*» (Toledo 1890) consigna que en S. Bartolomé están sepultados el *Greco* y *Pedro de Orrente*. Ignoro con qué fundamento transcribieron este dato Parro y el Sr. Vizconde de Palazuelos, pues no tengo noticia de que los restos mortales del *Greco* hayan sido trasladados desde el convento de Santo Domingo el Antiguo—ó *el Viejo*—á templo alguno de Toledo, como sucedió poco antes de la revolución de Septiembre de 1868 con los de los sabios padres *Mariana* y *Ripalda*, llevados á la Parroquia de San Juan Bautista—antigua y actual iglesia de San Ildefonso, perteneciente á los PP. Jesuitas en esta Capital—desde el Colegio Viejo de la Compañía, situado en la Calle de San Miguel de los Angeles.

Solo conozco un *dato* en que hayan podido Parro y mi amigo el hoy Sr. Conde de Cedillo basar su afirmación; *dato* que á mí no me satisface y que en una *biografía* del *Greco*, incluyó, si mal no recuerdo el Sr. D. Nicolás Magán en el *Semanario Pintoresco Español* del año de 1848.

Además de la *Partida de defunción* del afamado maestro, que indica, como he anotado, el lugar de su sepultura, no interrumpida *tradición* lo afirma, en concordancia con aquel *documento*; y la *creencia* de la comunidad del Convento de Santo Domingo el Antiguo, se funde con la corriente de veracidad que la *partida* y la *tradición popular* constituyen.

Las religiosas existentes en la actualidad en el nombrado monasterio, refieren una verdadera *leyenda* respecto al *sitio* de la *sepultura* del célebre *Dominico*; *leyenda* que como mera curiosidad consigno, sin concederla el más ligero viso de certidumbre: Cuentan que el sepulcro del *Greco* estuvo al pie de

un Juan Allones, de Ajofrín—*Juan Allones* me dicen que se lee solamente en la actualidad—situado dentro de la clausura: mas como el sepulcro de este personaje fué cambiado de lugar en una de las restauraciones del convento en el pasado siglo, ignoran dónde quedaran los restos mortales del gran pintor.

Entre los *documentos* de centurias pasadas que ésta comunidad conserva, más los de otros *Archivos* de la ciudad, es seguro que existen algunos que resuelven esta duda. Esperemos, pues, á que los enunciados *testimonios* hablen.

Por de pronto no acepto la idea de que el eximio artista fuera sepultado dentro de la clausura, y creo que fué inhumado en el templo del monasterio.

Don Luis Pérez Bueno en la revista alicantina «*Museo Exposición*» del 1.º de Julio de 1901 consigna, basado en el dato erróneo antedicho, que el *Greco* falleció en Toledo en 1625, á los 80 años de edad, siendo sepultado por disposición suya en la Parroquia de San Bartolomé.

Palomino aseguró también que *Dominico* falleció en la indicada última fecha.

III

En el *Apéndice* titulado *La Pintura en Toledo*, de la segunda edición de la *Nueva Guía de Toledo*, de D. Juan Marina y Muñoz—Toledo 1905—no se halla incluida en la lista de obras del *Greco* la *miniatura-retrato* del Padre Pisa. No la conocía sin duda el Sr. Marina.

IV

Escritas las *notas* que anteceden, hallo que *Rodríguez Miguel* en su «*Guía del Viajero en Toledo*» (Toledo 1880), tampoco menciona el enterramiento

del *Greco* al ocuparse de Santo Domingo el Antiguo.

V

Con referencia al lugar que ocupó en realidad la *Casa del Greco en Toledo*, véanse los artículos de D. Francisco de San Román, publicados en *El Cronista*—diario toledano—de los días 22 y 28 de Marzo del año corriente, en donde dicho autor anuncia la publicación (con grabados) de un trabajo más extenso referente al GRECO.

VI

El cadaver del Toledano
eseritor Padre Pisa
fué sepultado en la ca-
tedral Primada, próximo
á la reja de la Capilla
Mozárabe, por decreto
de los Ill^{as}. Sres. Dean y Cabil-
do, con la inseripcion
siguiente:

Hic iacet Franciscus Pisa
S. Theologiæ et Liberal. artium
In Academia Tolet. Decanus
iuris pontificii Doctor et Mu-
zarabum Sacellanus maior
Obit die III Decemb. anno
ætat. suæ LXXXVI Domi-
ni vero MDCXVI.
Qui legis, si sapi-
Vive meriturus.

Hállase copiada esta *lápida* con notas biográficas del P. Pisa al principio del *memorial* del mismo autor ya citado. Fué retirada de la sepultura al solar la Catedral en el siglo XVIII, trasladándola al Claustro bajo de la metrópoli.

FUÉ ESTAMPADO ESTE
FOLLETO POR LA CASA
DE RAFAEL GOMEZ-MENOR
EN LA CIUDAD DE TOLEDO
EN MAYO DE
MCMX





Copia digital realizada por el
Archivo Municipal de Toledo